

betoni 86. vuosikerta – volume ilmestyy 4 kertaa vuodessa
Tilaushinta 54 euroa
Irtonumero 13,50 euroa
Painos 16 000 kpl
ISSN-L 1235-2136
ISSN 1235-2136 (painettu)
ISSN 2323-1262 (verkkójulkaisu)
Aikakauslehtien Liiton jäsen

Toimitus – Editorial Staff
Päätoimittaja – Editor in chief
Arkkitehti SAFA Maritta Koivisto
Avustava toimittaja – Editor
Juttupakki, DI Sirkka Saarinen
Taitto – Layout
Cleo Bade
Maritta Koivisto

Käännökset – Translations
Tiina Hiljanen

Tilaukset, osoitteenmuutokset:
betoni@betoni.com
BY-, BLY-, RIA-, RIL-, RKL-, RTY-,
SAFA-, VYRA-, Ornamo, MARK-,
MAS-, -jäsenet omiin järjestöihinsä

Julkaisija ja kustantaja – Publisher
Betoniteollisuus ry –
Finnish Association of Construction
Product Industries RTT
PL 381, Unioninkatu 14
00131 Helsinki, Finland
tel. +358 (0)9 12 991
www.betoni.com

Toimitusneuvosto – Editorial board
RI Tuomo Haara
TkT Anna Kronlöf
TkT Jussi Mattila
DI Ari Mantila
RI Petri Kähkönen
TkT Tarja Merikallio
RI Kimmo Sandberg
Arkkitehti SAFA Hannu Tikka
RI Harri Tinkanen
DI Juha Valjus
DI Matti T. Virtanen
DI Pekka Vuorinen

Ilmoitukset – Advertising Manager
Lotta Rätty
tel. +358 40 1599 206
lotta.ratty@rakennusteollisuus.fi
betoni@betoni.com

Kirjapaino – Printers
Forssa Print

Kansi – Cover
Löyly, Helsinki. 2016.
Avanto Arkkitehdit Oy.
Kuva: Archmospheres.com. 2016

| | | |
|------------------------------------|---|------------|
| Jussi Mattila | Pääkirjoitus – Onko rakentamisessa sijaa poliittiselle ohjaukselle? | 7 |
| | <i>Preface – Is there room in construction for political steering?</i> | |
| Anu Puustinen ja Ville Hara | Löyly – saunaelämys Hernesaassa | 8 |
| | <i>Löyly – public sauna and restaurant</i> | |
| Anna Puisto | Villa Cervi, Helsinki | 18 |
| | <i>Villa Cervi</i> | |
| Teresa Rönkä | Hiljentymisen piha, Yhteispiha 13, Arabianranta, Helsinki | 26 |
| | <i>Courtyard for silence</i> | |
| Tarja Nurmi | Suuri ja punainen Am Lokdepot Berliinissä | 36 |
| | <i>Big and red, Am Lokdepot</i> | |
| Jyrki Tasa | Villa Sestroretsk | 44 |
| Minnamaria Koskela | Betoni taipuu moneen – jopa huippudesigniin | 48 |
| | <i>Concrete yields itself also to top design</i> | |
| Tiina Ottela | Kukkapurojen studio – inspiroivaa modernismia | 54 |
| | <i>Inspiring modernism in the studio of the Kukkapuro</i> | |
| Paula Holmila | Betonibrutalismin kunnian palautus koittaa | 62 |
| | <i>Restoring the honour of concrete brutalism</i> | |
| Vahanen Oy | Päällystettyjen elementtirakenteisten välipohjien kosteustekninen toimivuus osana rakennuksen tervettä elinkaarta | 70 |
| | <i>Moisture performance of covered prefabricated floors</i> | |
| Vahanen Oy ja Peikko Finland Oy | Ohjeistuksia päällystettyjen elementtirakenteisten välipohjien kosteusteknisen toiminnan suunnitteluun ja toteuttamiseen | 78 |
| Mannonen ja Niemi | Kosteudenhallinta kehittyä – vielä on tekemistä | 80 |
| Sirkka Saarinen | Betonimurske korvaa luonnonkiviaineksen | 88 |
| | <i>Crushed concrete replaces natural rock aggregate</i> | |
| Leena-Kaisa Simola | Betonijäte hyötykäyttöön jo purkupaikalla | 92 |
| | <i>Waste concrete reused already on demolition site</i> | |
| Petri Annila | by64 Tuulettuvat julkisivut – suunnittelu- ja toteutusohjeet yksissä kansissa | 95 |
| Jouni Punkki | Paaluinfo – Teräsbetonipaalujuen säilyvyysuunnittelu | 99 |
| Sirkka Saarinen | Henkilökuvassa Keijo Pekkarinen | 100 |
| Tarja Merikallio | Kolumni – Jee, me teimme sen – yhdessä! | 102 |
| | Betonialan uutisia, julkaisuja, kursseja | 103 |
| | Betoniteollisuus ry:n jäsenrytysten tuote- ja valmistajatietoja | 106 |



8 Löyly



26 Hiljentymisen piha



36 Am Lokdepot